Jwaw na ph’gup, Tayal 巫師治病的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：Humi Pilling 黃吳美奎

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：

地點：長興村講述者自宅

kmyala ku qotux qani hiya ga, jwaw maku nanak qani hiya, trang cipok ku raral qasa, musa balay go-sai haji, m’yangi balay qo, k’aba maku qasa, raral trang mrkyas qasa mga, lokah balay musa mlata ma k’aba maku qasa ga, maki qotux qsuyan maku a~, pasan pi, waqiq balay ro hopa yan na, sqoliq qasa ro, maki qotux tang-ke maku Masing, qasa ga, laqi na mama maku Tuyaw-Bsyaw sa hiya. Piling-bsyaw qo, k’aba maku hiya. Nanu a~, laqi na mama maku a~,Tuyaw-Bsyaw hiya ga, ini pijang hopa uji lglaw balay ro, ano, hilaw balay dow-sa nya, nanu yasa qo, qsiliq balay na k’aba maku mpi, sijon nya balay maras rasun nya, mlata ga memaw balay, memaw sbulok mstopaw a~ hmijaw bjwak qnhyun ma. nanu koko maku, qsuyan maku Pasang hiya ga, waqiq ro qthuy

ro, hopa, qruyux balay kakay nya, kya ana thuway haji, ini ki yan na, ini khilaw qo, do-sa nya yasa qo, yaqih na k’aba maku mpi. Aay nanu, “nanu su na laqi isu hiya la, msuqi su balay ini su hilaw,” nanu sqihan balay na k’aba maku hiya mpi, nanu a, k’aba maku qasa hiya ga, mglaw balay ro, lokah balay si giway musa qmalup ma, a, nanu a, trang cipoq ku raral ga, nyal la muci ga, syan ku nya balay inlungan, san maku lama, san myan lama mnaga, stnaq sqo, tuqiy, maki qotux hongu aa, raral qasa, musa myan stnaq bieh a, poqing hongu, lga si ku nya ana a…, si ku nya beqi kakay na qanux haji wah. Nanu shangal maku lga, si tpaq hijal lpi, kakay qanux qasa. ehe, l...qasun nha balay qasun balay na k’aya maku nanu yasa la ro, nanu muci kya trang nasa ga musa balay sanjuu-nansai, k’aba maku ro, maki qotux kmukan ano tonari myan qasa, tulaq lalu nya kmukan qasa, baqaw ta kya nanu sringan nha mpi, hyagun nya kmukan qasa aki nya kutan ma,

ki’a kya sringan nha, ini maku baqi, ini mu pyangi baq iyal nanu qo, sringan nha qasa. ro, hiyagun nya hiyagun na k’aba maku qo, kmukan qasa ma. si nya qhili kut ma, si nya hiyagun, ini balay an s’alax maro, ra ro~~, nanu masoq jwaw qasa la ga, hnijaw nya kmukan qasa lga, hnyun na kmukan qasa lma. Hnyun na kmukan qasa mro, yasa si yangi kryax, bsiyaq balay yangi k’aba maku, ki’an nha an hbgan ga, ki’a ini cyaji hmgup ga, bsyaq balay in’ngyan nya, ana nyux yangi ga, ini thuyay a, ini thuyay a musa hmaw qsya’, wal tjaw k’aya maku, lokah balay kinjats balay tjwaw k’aya maku, sapik kmayah mtjwaw, cingay balay kwara pinbahuw nya, ini kwa’iy maniq kwara qotux ngasal ma.pinbahuw na k’aya maku ma; nanu hqya’an lga kujing tun nya “an ku hmaw cikay qsya’ ha Fumi” san saku nya ga, aw,maras saku han-go, ro, musa ku hmaw q’sya’, han-go a a, jipun raral yasa qo, hmiban q’sya’raral rwa, musa ku hmngaw q’sya’, q’sya’bie a. bieh gong la

ro, wahan maku miq. ana yasa ktan saku nya nyux myangi ga nyux moyay balay tminun aa, tminun aa, tokan, ro, wakil nya tokan qasa ga, blaq balay tminun nya ay, k’aba mu. Nanu yasa qo, ana nyux m’yangi ga, nyux moyay balay tjaw q’ba nya hiya. Wal maku, knita maku k’aba maku raral qasa ga, nanu wayal aa, trang balay wal hoqil qasa lga, wal maku sqiyaran mita, wal maku aa, wal maku a~, wal maku a~, wal maku aa, ano, ktan qo, wal a, wal nha shangal, wal pwah s’ka silaq wal nha rasun hija. Laqi ku kya raral ro, ima baq mci, mita ta sqoliq qani hiya ga, hoqil ta lga ini balay bahi mita na, laqi ku kya raral rwa, ana nha wal rasun ga, musa mwah loji muci ku, Nanu maki qotux ryax, si ku s’urux tanux qasa, mnaga muci, tay ta balay knwan musa mwah loji k’aba ta siy maku sqay mita, wal nha, wal nha, tuqiy wal nha shangal wal nha rasun qasa ga, wal nha rasun boqul yasa si maku ktay ro, musa balay mwah bieh, wal nha toqi wal nha wahan qasa muciku.siy ku s’urux tanux mita muci, knwan balay mwah htuw balay k’aba ta qani lga..., s’anun maku balay, aki `amwa’iyal ktan ta cikay, ktan ta cikay loji k’aba ta qani muci ku.ro, ktan qasa lga, ki’a maku a’nyux hmu... lungun iyal ktan lga, si kita n’bu saku la. o~~, si ku tbah buk tuliq ku rwa. Si qala k’aya muku ro, rasun ku nya phgup, rasun ku nya phgup aa,a~, qotux cyux maki qotux yaki pi, yasa qo baq balay hmgup aa,~ nanu sita spi, mwah qotux yaki qasa?, wal makujingan lalu nya uji, nanu yaki qasa qo, hmgup rasun ku nya ro, rasun ku nya k’aya mu son nya phgup yaki qasa lro. Baqun nya ay yaki qasa muci “a~y, nyux tringan beihuy na k’aba nya Fumi su qani a~, kya nya innglung iyal, innglung iyal k’aba nya la ro, nyux tringan beihuy k’aba nya muci yaki qasa, ro pongan mu kai yaki qasa ga balay balay ana misuw qani ga, ini maku jingi ro. Yasa yasa si kaki qsahuy inlungan maku aa, qotux jwaw qasa ga, nanu a~, raral aa, Tayal raral phgup qani muci ga balay balay uji. Ana ta ana maku ini kyali muci nyux muci muci kya n’bu’maku, baqun nya. baqun nya muci: a~, nyux tringan beihuy na k’aba nya muci nanu yasa qo, muci kya qo, phgup aa, raral hiya. Bali kya iyal sin-siy raral rwa. Sin-siy qani hiya nyux ta snhi’ Utux lga, ini ga mnbu’taro, ini kya nanu jwaw ga, inori ta, ies-sama mlawa ta, lalu na ies-sama ro, sa…Utux ta kayal muci ga, kya qo, inori misuw qani ga, raral hiya ga hmgup ru. Nanu hmgup qani uji ga, balay balay uji. Ana maku balay son sqani mnglung ga, misuw qani ga, si say muci rokujissai lro, misuw qani. Tju-pugal kawas maku qani lga, t’etun maku nglun kwara, aring laqi lgan maku a~ qiyanux ta ita Tayal raral ga, iyat balay na knisyaw na nikis ta raral uji…, nanu yasa misuw qani snhi’ Utux uji ga, tnak aa, ja su na yan nasa Utux qo, Utux snhyun ta. aw yasa nanak pucing kya kai mu. (ro, hilaw hilaw blaq lga?)aw,- aw ay, blaq. Nanu n’bu saku, hbgan

saku nya ro, aina rwa.., `ng’ta, hmgup qani hija ga baqun nya nanak, qotux yaki hgup qani ga, ini ga nanu nyux nya psnon, ini ga galiq, ini ga, muci lga, bajiy cikay maliq, ano, pgjiran syam kmuts syam, musa majiy cikay syam lro, san miq yaki qisun la. ini ga

ng’ta’muci lga, kmayats ta ng’ta’raral rwa, nanu a, kmjap ta ng’ta’lro, slmwan ta ng’ta’qasa ro, qisun, qisun ng’ta’qasa. si pgluw, musa pgluw sqani, n’bu na laqi qani, san nha lga, musa.., musa su galun kwara a`nbu na laqi qani son nha lga musa, musa su galun kwara `n’bu’ laqi qani son lga blaq la. nanu thuyay blaq ay, hmgup qani, ga, (nanu isu ga, ng’ta’,wal sbiq hija lga?), aw, ng’ta’, wal skuts ng’ta’na kaya mu.(pira bengi lga lokah su la?) wal si txal hbaw hi’lru, si txal hbaw hi’lro, suxan kaxa, nya sajing bingi lga blaq la. lokah la.(han), tringan beihuy qani hiya, san qani hmgup lga, hilaw blaq. (han) aw.

所要講述的這則故事，是發生在我自己的身上。當我還小，大概是五歲左右，我父親的身體很虛弱。但當他過去年輕的時候，經常在山上活動。

我有一個兄長，叫巴尚，長得非常高大。我有一個堂哥叫馬信，他是我一位叫土搖‧伯蕭的叔叔的小孩。我的父親叫比林‧伯蕭。我叔叔土搖‧伯蕭的小孩，長得並不高大，但行動敏捷，動作快速，因此我父親非常喜歡他，並經常把他帶在身邊。去山上的時候，追山豬從不遲緩。

但是我的哥哥巴尚，高又胖，腳又長，所以動作緩慢，父親就不喜歡帶他上山。父親嘆息的說：「唉！你是什麼小孩，動作這麼慢，一點都不快！」，所以父親非常討厭他。而我的父親，非常勤快的去山上狩獵。

當我小的時候，聽到說：「他們狩獵回來了！」我們就會到有座橋的路上等。父親很愛我，一看見我就給我一隻山鹿的腿。我把它背在肩上，鹿的腳還拖在地上呢！我的母親看了也很高興。

那個時候我的父覦，大概三十多歲。有一個住在我們鄰居的漢人，他的名字叫都拉。不知是何原因，他們追著那個漢人並要殺他，可能他們有什麼原因吧！我不太清楚。我的父親一直追著那個漢人，一直要殺他，並且追著不放。事情過了之後，就對所追的那個漢人施詛咒。被施法的那個漢人，身體一直虛弱。

我的父親也虛弱了很久，但他們也為他祈禱，但都沒有效果。他虛弱了很久，連水都沒辨法拿。媽媽去山上工作，她工作的非常認真、非常努力。在山上，她耕作了很多的農作物。所種植的作物，全家人都吃不完。

到了傍晚，會要我去拿水，我就帶著飯盒去拿水，飯盒是日製的。到河邊去拿水，回家給父親，雖然父親身體虛弱和疲憊，還是在編，編綱袋及肩帶。而且還編的非常好。所以雖然他的身體虛弱，但是手還是不斷地在編織。

在我見到父親最後一眼的時候，正是他死的時候，也不敢正視。他們把他扛起來，經過田中間，把他帶走。我當時還小，並不知道人死了，將來就不能再見到他。我以為他們把他帶走了之後，父親還會再回來。

結果有一天，我一直站在門外，期待著，看父親什麼時候還會再回來。他們扛著父親所走的那條路，是到墳墓的。我就一直望著他們所走過的路。我一直站在門外，期待著父親什麼時候回來。

我非常想念，並對自己說：「一定會再看見父親。」因為內心一直想著，期待見父親一面，因此，我生病了。

躺了以後，我就突然爬起來，我的母親嚇了一跳，就帶我去占卜，在一個老太太那裏。她是最會占卜的。「我們就夢占吧！」她就這麼說。她的名字我忘記了，她就唸咒語，媽媽陪著我一起去。

老太太知道了說：「唉！妳的女兒富米是因父親，中邪的。」我聽了之後，深深覺得那個太太說的確實是真的，到現在我還不會忘記，一直放在我心深處。

至於施法這件事，我們泰雅族，是確有功效的。就算我不說病因，她會知道：是因思念父親而中邪的。

以前巫師，都是這樣的。以前也沒有醫師，我們信主之後，若遇病痛，會禱告求主治癒。而以前的巫師也是一樣的功能。到現在我已60歲了，我還是會細細的回想，從小時候一直到現在，所有人的生活過程。我們的祖先從不欺瞞，就像我們現在信主，是一樣的。我就話說到這裏。（妳的病很快就好嗎？）是的是的，好了，她們為我的病祈禱。

用雞來作獻祭。巫師她知道用什麼牲畜獻祭。如果她有什麼需要的，像是布匹，就要去買布送她。去肉舖切肉，買一些送給她，以化解厄運當頭。如果她要雞的話，我們以前都有養雞，抓了雞，讓它的血流出來，並用雞當作贖罪品作祭，口裏唸唸有詞：「就讓這孩子的病跟著血流走吧！你把她身體的病痛，全部拔除。」這麼說之後，就會好了。所以巫師真的可以治癒人的。（那麼妳就把雞送她了嗎？）是的，（妳多久之後復原了？）施法後，我的身體變的很輕鬆，大概兩天之後，就完全好了。（我了解）。如果中了邪，這樣施法後，很快就會好了。（是的）。

註：

go-sai：日語，五歲。

myangi：意指身體虛弱。

tang-ke：國語，堂哥。

Masing：人名，講述者之堂哥。

Tuyaw-Bsyaw：人名，講述者之叔叔。

Piling-Bsyaw：人名，講述者之父親。Pasang：人名，講述者之哥哥。

do-sa：日語，動作。

Fumi：富米，女人名，是口述者幼名。

phgup：巫師，自古以來泰雅族社會有稱為「巫師」的婦女，為族人施法醫治病痛、夢占解惑的工作。